

כַּרְמֵי	עַד-	וַיָּבֹאוּ	תִּמְנַתָּה	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו	שָׁמְשׁוֹן	וַיֵּרֶד	5
виноградників	до	i-прийшли	до-Тімнати	i-мати-його	i-батько-його	Самсон	I-зійшов	
H3754	H5704	H0935	H8553	H0517	H0001	H8123	H3381	
			לְקִרְאָתוֹ:	שָׁאָן	אֶרְיוֹת	כַּפִּיר	וְהָנָה	
			назустріч-йому	ричить	лев	молодий	i-ось	
			H7125	H7580			H2009	H8553

I зійшов Самсон і батько його та мати його до Тімні, і прийшли аж до тімненських виноградників, — аж ось навпроти нього ричить левчук.

וּמְאוּמָה	הַגְּדִי	כְּשֶׁעַ	וַיִּשְׁעֶהוּ	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וַתֵּצֵלַח	6
a-нічого	козеня	як-роздирають	i-розірвав-його	Господній	Дух	на-нього	I-зійшов	
H3972	H1423	H8156	H8156	H3068	H7307			
עָשָׂה:	אֲשֶׁר	אֵת	וְלֵאמֹו	לְאָבִיו	הַגִּיד	וְלֹא	בְיָדוֹ	אֵין
зробив	що	—	i-матері-своїй	батькові-своєму	сказав	i-не	в-руці-його	не-було
		H0853	H0517	H0001	H5046	H3808	H3027	H0369

I зійшов на нього Дух Господній, і він розірвав того левчука, як розривають ягня, а в руці його не було нічого. I він не сказав своєму батькові та своїй матері, що зробив.

שָׁמְשׁוֹן:	בְּעֵינַי	וַתִּישַׁר	לְאִשָּׁה	וַיְדַבֵּר	וַיֵּרֶד	7
Самсона	в-очах	i-вподобалася	з-жінкою	i-говорив	I-зійшов	
H8123		H3474	H0802	H1696	H3381	

I він зійшов, і говорив до тієї жінки, і вона стала улюблена в Самсонових очах.

עֲדַת	וְהָנָה	הָאֵרֶיָה	מִפְלֵת	אֵת	לְרִאֲוֹת	וַיִּסַּר	לְקַחְתָּהּ	מִיָּמִים	וַיֹּשֶׁב	8
рій	i-ось	лева	труп	на	подивитися	i-звернув	взяти-її	через-час	I-повернувся	
H5712	H2009		H4658	H0853	H7200	H5493	H3947	H3117	H7725	
							וְדָבַשׁ:	הָאֵרֶיָה	בְּגוֹיֹת	דְּבוּרִים
							i-мед	лева	y-тілі	бджіл
							H1706		H1472	H1682

A по часі він вертався забрати її, і звернув із дороги побачити падло лева, — аж ось рій бджіл у тілі того лева та мед.

אָבִיו	אֶל-	וַיֵּלֶךְ	וְאָכַל	הַלֶּחֶם	וַיֵּלֶךְ	כַּפְּיוֹ	אֶל-	וַיִּזְבְּרוּ	9	
батька-свого	до	i-прийшов	i-їдучи	їдучи	i-пішов	долоні-свої	на	i-зібрав-його		
H0001	H0413	H3212	H0398	H1980	H3212	H3709	H0413			
רָבָה	הָאֵרֶיָה	מִגּוֹיֹת	כִּי	לָהֶם	הַגִּיד	וְלֹא-	לָהֶם	וַיִּתֵּן	אִמּוֹ	וְאֶל-
зібрав	лева	з-тіла	що	їм	сказав	але-не	їм	i-дав	матері-своїє	i-до
		H1472			H5046	H3808	H0398	H5414	H0517	H0413
										הַדָּבַשׁ:
										мед
										H1706

I він вишкріб його на свою долоню, і пішов, і їв та й їв. I він пішов до батька свого й до матері своєї, та й дав їм, і вони їли. I він не сказав їм, що той мед він зішкріб із тіла лева.

כֵּן	כִּי	מִשְׁתָּה	שָׁמְשׁוֹן	שָׁם	וַיַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	אֶל-	אָבִיהוּ	וַיֵּרֶד	10
так	бо	бенкет	Самсон	там	i-влаштував	жінки	до	батько-його	I-зійшов	
		H4960	H8123	H8033		H0802	H0413	H0001	H3381	
										תְּבַחְרִים:
										молоді
										робили
										H0970

I зійшов його батько до тієї жінки, а Самсон справив там прийняття, бо так роблять юнакі.

וַיְהִי כִּי-בָּאוּתֶם אֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מַרְעִים וַיְהִי אִתּוֹ: 11
 коли-побачили його взяли тридцять друзів і були з ним
 H1961 H0853 H7200 H3947 H7970 H4828 H1961 H0854

І сталося, коли вони побачили його, то взяли тридцятєро дружків, і були з ним.

וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמוּשׁוֹן אֲחֻדָּה-נָא לָכֶם חִידָה אִם-הֲנִדְרֹהּ 12
 І-сказав їм Самсон загадаю вам будь-ласка загадку якщо справді розгадаєте
 H0559 H8123 H2330 H4994 H2420 H5046 H5046 H5046

אוֹתָהּ לִי שְׁבַעַת יָמֵי הַמַּשְׁתָּה וּמִצָּאתֶם וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סָדִינִים 12
 мені сім днів бенкету і-відгадаєте то-дам вам тридцять сорочок
 H0853 H7651 H3117 H4960 H4672 H5414 H7970 H5466

וּשְׁלֹשִׁים חֲלֻפֹת בְּנָדָיִם: 12
 і-тридцять змін одягу
 H2487 H7970

І сказав їм Самсон: „Нехай но я загадаю вам загадку. Якщо справді розгадаєте її мені за сім день прийняття, і відгадаєте, то я дам вам тридцять лляних сорочок та тридцять змін одєжі.

וְאִם-לֹא תִזְכְּרוּ לְהַגִּידַי לִי וְנָתַתֶּם אֹתָם לִי שְׁלֹשִׁים סָדִינִים 13
 а-якщо не зможете розгадати мені розгадати зможете не а-якщо сорочок тридцять мені ви то-дасте мені тридцять сорочок
 H3808 H3201 H5046 H5414 H7970 H5466

וּשְׁלֹשִׁים חֲלֻפֹת בְּנָדָיִם וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֻדָּה וְחִידָתְךָ וְנִשְׁמָעָנָה: 13
 і-тридцять змін одягу і-сказали йому загадай загадку-свою і-почуємо
 H2487 H7970 H0559 H2330 H2420 H8085

А якщо не зможете розгадати мені, то ви мені дасте тридцять лляних сорочок та тридцять змін одєжі“. І вони сказали йому: „Загадуй загадку свою, а ми послухаємо її“.

וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יָצָא מֵאֲכָלִי וּמִצָּז וַיֵּצֵא יָצָא מִתּוֹק וְלֹא 14
 І-сказав їм з-того-хто-їсть вийшла їжа і-з-сильного вийшло солодке і-не
 H0559 H0398 H3318 H3978 H5794 H3318 H4966 H3808

יָכְלוּ לְהַגִּידַי לְחֻדָּה תְּחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים: 14
 могли розгадати загадку три дні
 H3201 H5046 H2420 H7969 H3117

І він сказав їм: „З їдчого вийшло їстівне, а з сильного вийшло солодке“. І не могли вони розгадати за три дні.

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁתּוֹ שְׁמוּשׁוֹן פְּתִי אֶת-אִישׁוֹ 15
 І-сталося в-сьомий день і-сказали дружині Самсона підмов а-не чоловіка-свого
 H1961 H3117 H7637 H0559 H0802 H8123 H0853 H0376

וַיַּגִּדְהָ לָנוּ אֶת-תְּחִידָה פֶּן-נִשְׁרָף אוֹתְךָ וְאֶת-בֵּית אָבִיךָ 15
 і-нехай-скаже нам загадку а-не спалимо тебе дім батька-твого
 H0853 H2420 H6435 H8313 H0853 H0853 H0001

בָּאֵשׁ תְּלִירְשָׁנוּ קְרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא: 15
 чи-обібрати-нас покликали нас хіба-ні
 H3423 H7121 H3808

І сталося сьомого дня, і сказали вони до Самсонової жінки: „Намов свого чоловіка, і нехай він розгадає нам ту загадку, щоб ми не спалили огнем тебе та дім твого батька. Чи ви нас покликали, щоб посісти маєток наш, чи ні?“

לֹא רֵעָה אֲשֶׁר לְמַרְעֵהוּ שְׁמוֹ שֶׁן אִשְׁתּוֹ וְתָקִי 20
з-ним дружив який другові-його Самсона дружина І-стала
[H4828](#) [H8123](#) [H0802](#) [H1961](#)

А Самсонова жінка досталася дружкóві його, що приятелюва́в із ним.